

12-11-1996

**COMMISSION PERMANENTE DE  
CONTROLE LINGUISTIQUE**

Commission siégeant sections réunies  
Séance du 5 septembre 1996.

---

Présents :

madame A. Van Cauwelaert - De Wyels,  
président

Section française :

monsieur Bertouille, vice-président  
madame Sougné,  
messieurs Cheruy, Lurquin et Moorat,  
membres effectifs.

Section néerlandaise :

monsieur Van Eeckaute, vice-président  
messieurs Boes, Meeus et Van Buyten,  
membres effectifs.

Secrétaires :

monsieur Busine, directeur d'administration  
monsieur Van Santen, directeur d'administration  
- adjoint bilingue.

---

28.017/I/PN  
YD/RC

Par lettre du 31 janvier 1996, le ministre de l'Economie a demandé l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique (C.P.C.L.) au sujet de deux projets d'arrêtés royaux:

- l'un déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.), les grades des agents de l'Institut belge de Normalisation qui constituent un même degré de la hiérarchie;
- l'autre fixant les cadres linguistiques de l'Institut belge de Normalisation.

- Sur la base des articles 43, §3, alinéa 5; 60, §1, et 61, §§ 2 et 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, la C.P.C.L., siégeant sections réunies, a examiné ces projets en sa séance du 5 septembre 1996 et a émis l'avis suivant.

X

X

X

### 1) Répartition des grades en degrés

Le ministre propose de déterminer les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie de la façon suivante.

1er degré les grades de:  
directeur général,  
directeur d'administration;

2ième degré les grades de:  
ingénieur en chef-directeur,  
inspecteur en chef-directeur;

3ième degré les grades de:  
ingénieur principal,  
ingénieur,  
ingénieur industriel principal,  
ingénieur industriel,  
conseiller adjoint,  
traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal ou  
traducteur-directeur,  
secrétaire d'administration;

4ième degré les grades de:  
Secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction,  
réviseur comptable;

5ième degré les grades de:  
chef administratif,  
assistant administratif,  
technicien-chef,  
technicien;

6ième degré les grades de:  
commis,  
chef d'atelier,  
ouvrier spécialiste.

Les organisations syndicales ont été consultées au sujet de ce projet.

X

X

X

La C.P.C.L. marque son accord sur la répartition des grades en degrés tel qu'il est présenté.

Toutefois, si la fixation réglementaire devait s'écarter du projet joint à la demande d'avis, les degrés de la hiérarchie devraient à nouveau être soumis à la C.P.C.L.

#### Remarque

A l'article 3 du projet, il est prévu d'attribuer un effet rétroactif à l'arrêté. Une rétroactivité ne peut être accordée aux arrêtés royaux portant modification des degrés existants sauf lorsque l'adaptation est la conséquence de mesures portant exécution d'une programmation sociale.

Remarque quant à la forme: la C.P.C.L. émet l'avis qu'en préambule de l'arrêté à intervenir, il ne doit pas être fait état de l'arrêté royal du 14 septembre 1994 puisqu'il y est dérogé.

#### 2) Cadres linguistiques

Le ministre propose d'adapter comme suit les cadres linguistiques.

Degrés de la hiérarchie	Emplois repris au cadre organique	Cadre F	Cadre N
1	2	1	1
2	4	2	2
3	7	3 (1)	3 (1)
4	3	1 (2)	1 (2)
5	10	5	5
6	16	8	8

(1) Le septième emploi sera réservé au rôle linguistique F ou N, selon les nécessités, suivant que le troisième emploi du quatrième degré a été réservé au rôle linguistique néerlandais ou français.

(2) Le troisième emploi sera réservé au rôle linguistique français ou néerlandais, selon les nécessités, suivant que le septième emploi du troisième degré a été réservé au rôle linguistique néerlandais ou français.

Les organisations syndicales ont été consultées au sujet de ce projet.

\*

\*

\*

### Nature du service

L'I.B.N. est un organisme d'intérêt public, qui tombe sous le coup de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

### Missions

#### 1. DESCRIPTION DES MISSIONS :

- a. La mission principale concerne l'élaboration de normes belges (NBN). La procédure en est fixée dans les arrêtés royaux du 30.07.1976 et du 23.10.1986 relatifs à l'homologation ou l'enregistrement des normes rendues publiques par l'IBN.

Dans le passé, l'IBN a surtout élaboré des normes purement belges mais depuis quelques années l'institut suit surtout la normalisation européenne et internationale et transpose les résultats en NBN. En ce qui concerne les normes européennes (EN), l'Institut est même obligé à les transposer.

Il y a lieu de remarquer que les instituts nationaux de normalisation, parmi lesquels l'IBN, sont à la base de la création aussi bien de l'ISO (Organisation internationale de normalisation) que du CEN (Comité européen de normalisation).

Vu le fait que les ingénieurs concernés de l'IBN doivent analyser les problèmes, doivent sensibiliser la communauté belge pour suivre les travaux et doivent transposer les résultats en NBN, leurs tâches sont considérées comme appartenant à des affaires d'études et de conception. Par contre, leurs secrétaires sont sensés traiter les affaires d'exécution.

- b. L'application des normes se concrétise par l'octroi de la marque de conformité BENOR. La certification y afférente est confiée à des sous-traitants (organismes de secteur). La direction s'en occupe principalement mais les ingénieurs interviennent pour un certain pourcentage de leur temps.
- c. Les NBN, étrangères, européennes et internationales sont vendues par l'IBN. En fait, l'Institut est une librairie sophistiquée qui, sur base d'un problème posé et en utilisant des bases de données et le catalogue, fournit les documents demandés.

Le paramètre "facture" permet de juger de l'activité du service.

Enfin, le chef du service "vente-documentation" s'occupe également de la procédure d'information prescrite par les directives communautaires 83/189, 88/182 et 94/10. D'après cette procédure les Etats membres doivent notifier leurs projets de règlements à la Commission Européenne et doivent informer les parties intéressées. Ce chef est classé parmi le personnel de conception et d'étude.

L'IBN notifie en place des administrations belges et distribue les notifications des autres pays et il recueille et traite les remarques formulées.

- d. Les services logistiques comprennent la comptabilité, la dactylographie, la reproduction et l'expédition des documents et la traduction. La seule personne disponible dans le cadre pour la traduction est classée parmi les personnes de conception et d'étude, les autres comme des exécutants.

## II. REPARTITION DES EMPLOIS PAR SERVICE :

Il y a lieu de remarquer que l'apport financier d'un service est déterminant pour allouer un nombre déterminé d'agents à ce service; concrètement, cela veut dire que si la vente des normes diminue de 50%, le service va également perdre 50% de son personnel. Les données ci-après décrivent la situation actuelle qui peut à long terme changer bien que, à court terme, cela ne sera pas le cas.

<u>Service</u>	<u>Conception/Etude</u>		<u>Exécution</u>	
	<u>N.</u>	<u>F.</u>	<u>N.</u>	<u>F.</u>
Direction	1(1)		1	
Serv.techn.	4	6(1)(2)	4	4
Docum./vente	1		5	6
Logistique	<u>1</u>	<u>        </u>	<u>4</u>	<u>6</u>
	7	6	14	15

Au total, il y a 21 personnes de chaque rôle linguistique.

- (1) La personne responsable de la direction (directeur général et le chef des services techniques (conseiller général) sont d'un rôle linguistique différent.
- (2) Il y a lieu de remarquer que les six places sont occupées par 4 francophones et 2 néerlandophones. Cette situation trouve son explication dans le fait que, avant la fixation des nouveaux cadres organiques (circ. 379 du 08/09/93 et circ. 389 du 31/03/94), le cadre organique équilibré de l'IBN comptait 65 places. Ce cadre a été réduit à 42 places par la suppression de places vacantes et non occupées. Deux de ces places étaient occupées par deux ingénieurs francophones qui, lors de leur départ de l'IBN (décès et engagement par le CEN), n'ont pas pu être remplacés. Par la proposition du maintien de la répartition de 50%-50%, l'équilibre n'est pas réalisé mais, à cet égard, la première occasion sera saisie pour le faire.

1) Répartition des emplois de direction

La C.P.C.L. émet un avis favorable au sujet de la répartition proposée qui est conforme aux L.L.C.

2) Répartition des emplois aux degrés 3 à 6

Le Ministre a communiqué à la C.P.C.L. des données chiffrées au sujet du volume de travail des quatre directions de l'IBN transmises en annexe de la lettre du 30 avril 1996 et complétées par des données complémentaires le 25 juin 1996.

Pour une partie des missions de l'IBN qui relève de l'étude et de la conception, une proportion 50/50 a été retenue conformément au principe de l'égalité des deux langues nationales en l'occurrence le français et le néerlandais, soit pour 13 emplois (si l'on tient compte des effectifs actuels).

Pour les 29 emplois restants, on applique le pourcentage du volume de travail communiqué par service soit 50% F- 50% N, pour les services généraux 59,2% F- 40,8% N pour les services techniques, 43,3% F- 56,7% N pour le service documentation-vente et 50% F - 50% N pour le service logistique.

Un tableau reprenant les différents paramètres et pondérations est joint en annexe au présent avis.

Du calcul des données reprises ci-dessus, résulte un volume de travail global se chiffrant à 50% F - 50% N, soit 17 emplois F et 17 emplois N, aux degrés 3 à 6, ce qui correspond à la proposition du Ministre.

Par ailleurs, le projet soumis propose l'insertion d'un emploi réservé aux 3ème et au 4ème degrés.

A cet égard, la C.P.C.L. renvoie aux dispositions de l'article 43, § 3 des L.L.C., sur la base desquelles tous les emplois du cadre organique doivent être répartis entre les cadres linguistiques.

Elle émet dès lors l'avis qu'au 3ème degré, 4 des 7 emplois soient attribués au cadre N et 3 au cadre F et qu'au 4ème degré, 2 des 3 emplois soient attribués au cadre F et 1 au cadre N.

Le présent avis est envoyé au Ministre de l'Economie qui, conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa des lois linguistiques en matière administrative, est invité à communiquer à la C.P.C.L. la suite qu'il lui réservera.

Fait à Bruxelles, le 5 septembre 1996.

Les Secrétaires,

Le Président,

J.M. BUSINE

Th. VAN SANTEN

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS

Annexe à l'avis n°28.017 du 5 septembre 1996,  
relatif aux cadres linguistiques de l'I.B.N. (degrés 3 à 6)

TABLEAU BASE SUR LES EFFECTIFS EN PLACE

Paramètres et pondérations		%		Pondérations	
<u>SERVICES</u>	<u>NOMBRE D'EMPLOIS</u>	<u>F</u>	<u>N</u>	<u>F</u>	<u>N</u>
Direction	1	50	50	50	50
	1	50	50	50	50
Service technique	4	50	50	200	200
	8	59.2	40.8	473.6	326.4
Document. /Vente	1	50	50	50	50
	11	43.3	56.7	476.3	623.7
Logistique	1	50	50	50	50
	10	50	50	500	500
TOTAL	37	50	50	18.499	18.501